

绘本外国儿童文学名著

JINYINDAO

金银岛

13

HUIBEN WAIGUO
ERTONGWENXUE
MINGZHU

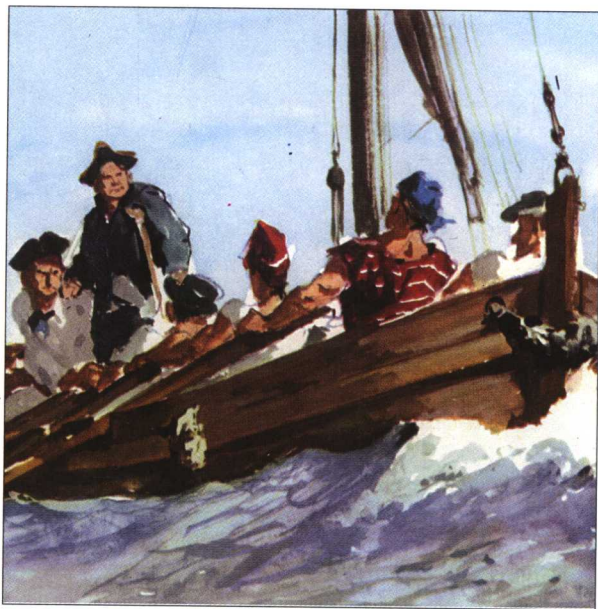
原著 [英] 史蒂文森

编译 廖清秀



XIWANGCHUBANSHE 希望出版社

2005 年,由台湾光复书局企业股份有限公司提供中文简体字版权。



图书在版编目(CIP)数据

金银岛 / (英)史蒂文森(Stevenson, R. L.)著; 廖清秀编译. —太原: 希望出版社, 2005. 9
(绘本外国儿童文学名著)

ISBN 7-5379-3588-2

I. 金… II. ①史… ②廖… III. 长篇小说—英国—近代—缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 096593 号
著作权合同登记号:04-2005-021

书 名: 金银岛

原 著: [英]史蒂文森(Stevenson, R. L.)

编 译: 廖清秀

出 版 人: 琚林勇

选题策划: 琚林勇 陈 炜

责任编辑: 侯天祥

装帧设计: 宋虎立

责任印制: 王虎保

出版发行: 希望出版社

地 址: 太原市建设南路 15 号

邮 编: 030012

网 址: www.xwcb.com

电子信箱: xwcb@sina.com

电 话: 总编室 0351-4922243 印制科 0351-4922247

发行部 0351-4168101 4041258 4123120

排 版: 太原新和印刷制版有限公司

印 刷: 山西文博印业有限公司 电话: 0351-6337436

经 销: 新华书店

开 本: 787×990 毫米 1/16 印张: 9.5

版 次: 2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

标准书号: ISBN7-5379-3588-2 / I·420

定 价: 30.00 元

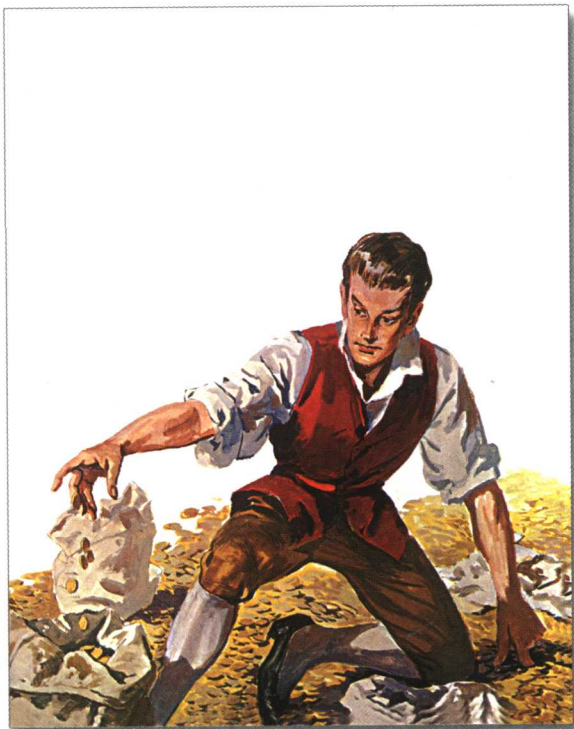
若有印装质量问题, 请与印刷厂或发行部联系调换。

版权所有, 盗版必究

绘本外国儿童文学名著

金银岛

原著 [英] 史蒂文森 编译 廖清秀



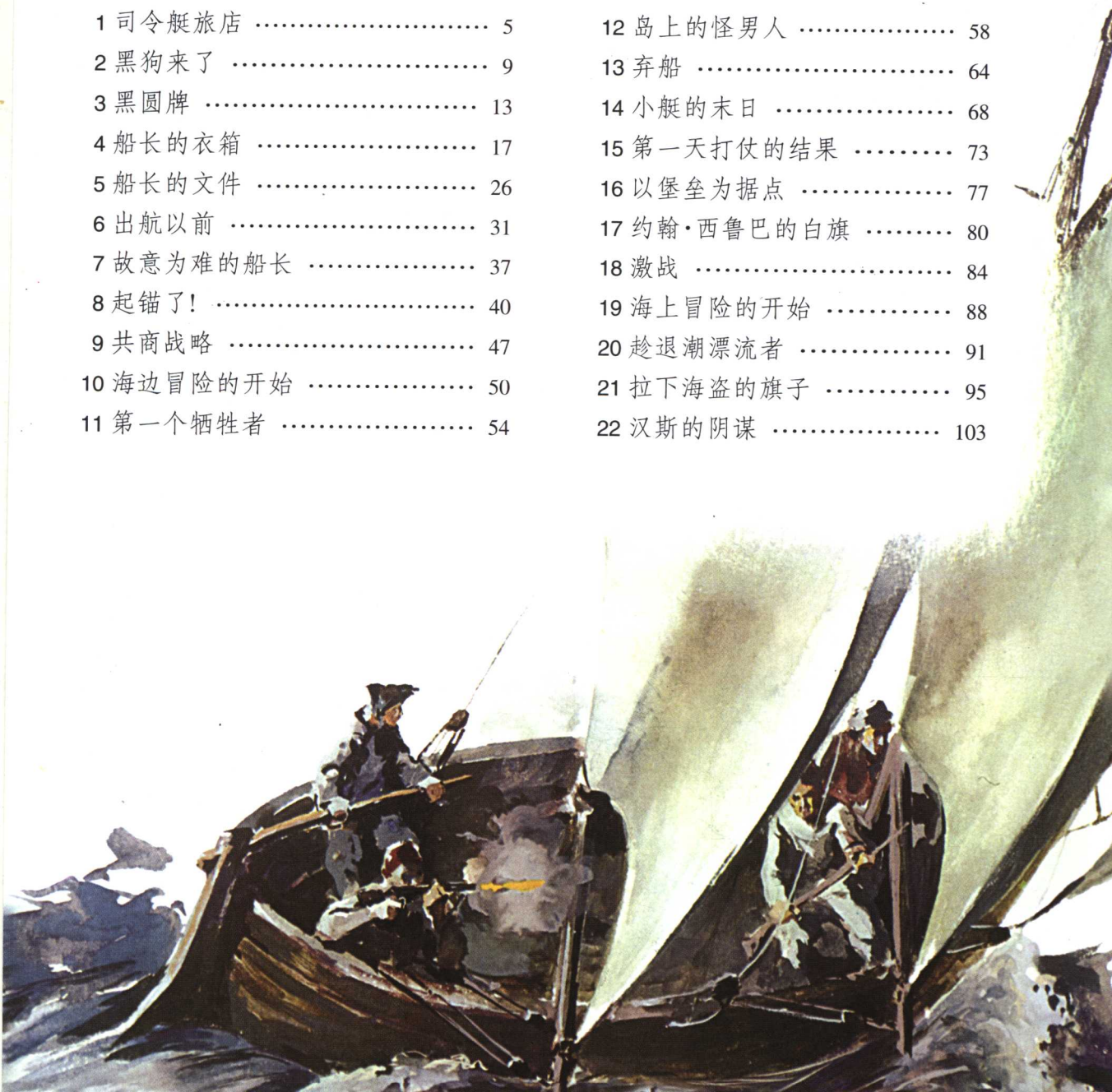
XIWANGCHUBANSHE 希望出版社

目 录

金银岛

HUIBENWAIGUOERTONGWENXUEMINGZHU

1 司令艇旅店	5	12 岛上的怪男人	58
2 黑狗来了	9	13 弃船	64
3 黑圆牌	13	14 小艇的末日	68
4 船长的衣箱	17	15 第一天打仗的结果	73
5 船长的文件	26	16 以堡垒为据点	77
6 出航以前	31	17 约翰·西鲁巴的白旗	80
7 故意为难的船长	37	18 激战	84
8 起锚了!	40	19 海上冒险的开始	88
9 共商战略	47	20 趁退潮漂流者	91
10 海边冒险的开始	50	21 拉下海盗的旗子	95
11 第一个牺牲者	54	22 汉斯的阴谋	103



23 回堡垒	109
24 在敌人手里	116
25 第二次的黑圆牌	120
26 约定不逃走	124
27 寻找宝藏	129
28 幽灵的话	134
29 落魄的海盗	140
30 返回故乡	144
作品解说	149



序

HUIBENWAIGUOERTONGWENXUEMINGZHU

希望出版社引进推出的这套《绘本外国儿童文学名著》，含 22 部作品。它们都是在文学史上早有定评的经典名著，是世界儿童文学宝库中闪光耀目的一串璀璨明珠。

真正的儿童文学是没有国界的。这 22 部名著，是全人类共同的精神财富，是各国少年儿童最好的精神食粮——当然也是中国 3.67 亿未成年人课外阅读的最佳范本。透过这些作品，小读者不仅能够愉悦地领略到世界各国各具特色的地域风光，还可以具体了解到生活在异域的各民族人们不同的生活方式和道德风范，真切地感受到各个国家和民族的历史、文化的丰富多彩。而更重要、更有意义的，还在于作品里那种充满神奇想象和幻想力的美的情愫和美的意境，及其所蕴涵的美好的爱心和人性魅力对孩子的深度感染和震撼，而这，必定会影响到他们的一生。

对中国儿童文学作家来说，从这 22 部经典作品中，我们可以在思想、艺术等诸多层面借鉴、汲取到许多宝贵的东西，藉以进一步提升我国儿童文学的品质，推动新世纪儿童文学创作的不断发展繁荣。

因此，可以预期，这套《绘本外国儿童文学名著》必将会受到广泛的喜爱和欢迎。

是为序。

樊发稼

2005 年 7 月 20 日于北京

（本文作者系中国社会科学院文学研究所研究员，中国作家协会儿童文学委员会副主任）



1 司令艇旅店

有一天，有一位上了年纪的船员到司令艇旅店来，他一边喝着兰姆酒，一边唱着可怕的歌。

我听从特利罗尼地主、李普吉医师和许多人的劝告，决定把金银岛的故事详细写下来。

因为金银岛上还埋藏着许多金银财宝，所以，我不能写这个岛的地点。

故事应从一个老船员住进爸爸开的司令艇旅店说起……

我清清楚楚记得那天他到司令艇旅店的事。

他将大衣箱交给运输店的手推车搬运，自己慢慢走过来。

他个子很高，身体很壮。长长的发束垂在他脏兮兮的蓝色上衣的肩膀上。他的脸被阳光晒得又红又黑，还有令人不寒而栗的刀痕，满手皱纹，黑黑的指甲处处裂开着。

那老人望着海吹着口哨，突然唱起歌来。这支歌是我后来常常听到的古时候船员的歌：

死人的箱子呀，躺着十五个大男人！

噢，噢，噢……

再来一瓶兰姆酒！

他唱完了歌，就喊我爸爸过去，向他说：“这家旅店的视野很广，怎么样，住客多吗？”



“不，住客不多……”爸爸回答着。

“太好了，我暂时住在这。反正不必麻烦你们，只要有兰姆酒和腊肉蛋就行了。好啦！你们喊我‘船长’吧！”接着扔了三四个金币在桌上。

“喂！这是住宿费，不够随时向我开口好啦！”

他虽然穿着肮脏的衣服，口气倒不小，或许他不是普通的船员，真的是船长也说不定。

给他搬运行李的车夫是这样说的：

“他早上一到马车站，就询问各旅店的情形。我们说这里眺望海最好，他立刻决定住在这里。”

他住我家旅店期间，不太爱讲话，每天在海边或悬崖上徘徊着，用黄铜的望远镜眺望着海。

晚上，他在酒吧的火炉边慢慢地喝着酒。爸爸和别的旅客问他话，他都不回答，只用可怕的目光瞪视对方，因此，

渐渐没人理他了。

虽然如此，他每次回来，一定问我或爸爸：

“喂，有船员来过吗？”

我不知道为什么，但不想问他原因。

有一天晚上，他却喊我去。

“小鬼，你眼力不错吧？你如果看到一只脚的船员，立刻告诉我！千万不能大意，拜托你了！”

他表示如果替他看守，他每个月都会给我一个银币，这实在太棒了，像做梦一样。

从此以后，我一直都在想独脚船员的事。

自称“船长”的他，每次喝醉，不是高唱那首可怕的船员的歌，就是强迫别人听他讲故事，而且，酒后脾气很坏，听来蛮可怕的，所以大家都不喜欢听。比方被海盗袭击，船员的首级被吊挂的故事；南海可怕的风暴、残酷的冒险……

如果对方讨厌听的话，他会拍桌子怒吼的。他所用的语句又很恶劣，更令人





讨厌他。

只有李普吉医师能使这个粗暴的船长就范，那是我父亲的病情相当恶化的事。李普吉医师替父亲看完了病，想抽烟而到楼下酒吧去。

如往常那样，船长坐在酒吧角落的桌边喝着兰姆酒，却突然唱起那支歌来：

死人的箱子呀，躺着十五个大男人！

噢，噢，噢……

再来一瓶兰姆酒！

李普吉医师不理睬船长，跟别的旅客讲话，他就找医师麻烦，甚至找出小刀来。

“我警告你立刻把刀收起来！我除了做医生还干法官……所以，只要我认为你有罪，甚至可以判你死刑。”李普吉医师从容不迫地说。

船长无话可说，将小刀收起来，回到自己的桌子去，默不作声地凝视火炉里的火。

我上床后，想起过去发生的许多事。一想到船长，不知什么缘故，感到悲伤起来。此后，船长始终都静坐在火炉边想他的心事。



2 黑狗来了

一个寒冷的日子，一位身体瘦长、脸色苍白、左手缺少两个手指头的人来到旅店。他似乎是船长的老朋友。

父亲的病况愈来愈恶化，旅店只好由我和母亲经营着。

一月的某一天，那个早上虽然非常寒冷，但船长像往常一样早起，朝悬崖上面走去。

他穿着褪色的蓝上衣，腋下夹着望远镜，帽子往后戴着。

我离开窗边的时候，有个男人出现在门口。他很瘦，脸色苍白，左手少了两个指头，吊带吊挂着佩刀。但不会给人粗里粗气的感觉。

我常想发现独脚的船员，所以，仔细地打量他。但怎样看，他总不像是个船员。纵令不像船员，却立刻看出他是个长年在海上生活的男人。我问他：

“你要吃什么？”

“给我来瓶兰姆酒好吗？”他和蔼可亲地说。

我想去拿酒他却喊住我，用手势叫到我身边去。他所坐的地方，是往常船长坐的位置。

“小朋友，我的伙伴比利，是不是常坐在这个位子呢？”他问我。

“我不知道伯伯的伙伴比利是谁，但住在此地的船长却常用这个桌子……”我回答他。

“如果是比利，被人叫船长也是应该的。他的右颊有个疤痕，那家伙，现在在哪里呢？”

他还问我几件事，确知船长就是伙伴比利后，他就得意地说：

“比利那家伙，一定会吃惊的！”

船长终于回来了，一如往常走向角落的桌子。

“比利！”男人突然大模大样地喊。

船长惊讶地望着对方，脸色发白，一下子好像年老了十岁似的。

“喏，比利，”那男人继续说：“我们是老朋友了，你大概不至于忘记从前的伙伴吧？”

“你真的是黑狗？”船长仿佛昏头昏脑般。

“我的确是黑狗，我急于想见从前的伙伴比利，千里迢迢来找你的呀！自从我丢了两个手指头以后，发生许多事……”

船长向挥动着手的男人说：“快说！怎样？”

两人面对面坐着，我在门外只听到吱吱喳喳的声音。突然两人开始吵嘴，接着桌子倒下去，椅子飞动，还有刀与刀碰击的声音。



黑狗跑了出来，船长负伤追他，两人都挥着小刀。船长攻击得很猛烈，但船长扔出的刀刺在旅店的木墙上，黑狗也因此得以逃走。

船长踉踉跄跄地回到店里，就向我说：

“吉姆，快给我兰姆酒，别慢吞吞的……”

我紧张得撞倒椅子、弄破水壶。这时“隆！”的一声，回房一看，船长倒在地板上。

船长的身体伸得直直地失去了知觉。

母亲从二楼下来对我说：

“唉！这个人到底要我们为他操多少心才肯罢休呢？何况你父亲也快死了哩！”

我们不知如何照料船长才好。因此，当李普吉医师来替父亲诊断时，我们都松了一口气。

“大夫，”我和母亲异口同声地说：“船长受伤了，怎么办才好呢？”

医师看了船长以后，表示：“他没有受伤，只是平常酗酒引起脑充血。他虽是个海盗，我是医生还是得医治他！”接着，医师吩咐母亲到父亲那里去，要我协助





他医治、照料船长。

当李普吉医师把船长的衣袖卷起来时，船长隆起的肌肉出现在我们眼前。当我看见他胳膊上的刺青，不由得扑哧地笑出来。

那刺青上有船长本人的肖像画，和“比利·朋斯所中意的”等字，及男人被吊死的画。

医师抽血以后，船长慢慢地苏醒了，但他还是昏沉沉的样子，开口问：“黑狗呢？”

“你乖乖养病吧！”医师粗暴地说，“这里不会有狗。如果你不戒掉兰姆酒，规矩地生活，你会立刻去见坠落在地狱的伙伴们！这一点，你应该注意才好……”

我跟医师费了很大的劲，才把他扶到二楼房间的床上去。船长一躺下就筋疲力尽地昏睡了。

“他决不能再喝兰姆酒，否则会送命的。”

医师一再表示着，走到外面又向我说：

“替他抽那么多血，大概会安分一个星期。但为了避免再增添麻烦，你们还是得好好地看守他才行，他如果再倒下去，就没有命了！”



3 黑圆牌

“黑圆牌”是传唤的表示。有一天，一个瞎子到旅店来，将黑圆牌交给船长。于是，船长就……

“我是个曾经生活在海上的男子汉，怎能吃药呢！我不需要它，你给我拿兰姆酒来。”

“李普吉大夫吩咐过，你不能喝兰姆酒，把药吃了吧！”

我怎么说，船长都不听。他铁青着脸吼道：“去拿兰姆酒来！”最后他甚至说：

“你如果拿一杯兰姆酒来，我会给你一个金币的！”

“我不要你的钱！”我理直气壮地说，“你如果有钱的话就把欠我们的钱还清吧！现在我爸爸病得快要死了呀！”

“吉姆，我对不起你们！但是在从前的伙伴暗算我之前，我总得想个办法应付！因此，我喝兰姆酒，只是壮壮胆子，养养精神……”

“从前的伙伴，是昨天叫黑狗的人吗？”我问。

“不，那批家伙比黑狗可怕多了！我打算在他们把黑圆牌摆在我面前以前逃走，否则等他们亮出黑圆牌来，我就完了！”船长摇摇头。

“黑圆牌到底是怎么回事啊？”我好奇地问。

船长寂寞地说：“黑圆牌是传唤的表示。如果摆在你面前就非去应讯不可，那是海上男人的规矩。他们想知道富林特头目留给我的秘密。”

船长这时伸手抓住我的肩膀，他虽是个病人，力气蛮大的。我的肩膀发痛，只

好强忍着。

“吉姆!我只告诉你一个人,那秘密在衣箱里!你帮我看守箱子,免得那些家伙夺去。”

“嗯,我知道啦!”我点点头。

船长这才放开我,但我害怕得很,因我知道海盗的秘密哩!我立刻想把这件事告诉医师兼任法官的李普吉,他一定会保护我的。

可是,当晚父亲去世了,我忙得竟然没有机会把秘密告诉医师。而在父亲安葬后的第二天,带着黑圆牌的男人终于来了!

我站在门口,想起去世的父亲,正在悲伤的时候,有一个男人缓慢地走过来。

他用绿巾掩盖着眼睛,看样子是个瞎子。背部弯曲,穿着破烂的大外套,看了令人毛骨悚然。

那人在我面前站住,用奇怪的口吻说:

“我是为国家打仗而丢掉眼睛的人。请哪位好心人告诉我:我所在的地方到底是哪里呢?”



“你所站的地方是叫‘司令艇’的旅店！”

“哦，谢谢！听起来，是个年轻人。请你带我到‘司令艇’去好吗？”我一伸出手，他却紧握着我的手，我痛得叫不出声来。

“乖乖带我到船长那儿去！”他语气完全变了。

“可是，船长正在生病不能会客……”

“记住：一走近船长，你就说：‘比利先生，你的伙伴来了！’否则，你这支胳膊便会报销！”

这时，船长稍有起色，又喝起兰姆酒了。

我用颤抖的声音向船长说：

“比利先生，你的伙伴来了。”

船长朝这里看的表情，已经不像个醉鬼，给人一种绝望的感觉。

当然啦，船长连站起来的力气都没有。

“小鬼！快将我的手接近他的手，要快！”

我照他吩咐那么做，简直像中催眠术那样，完全受他的

